

УДК 81'27

Башиева С.К.,
Канкулова К.Н.
Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова
г. Нальчик
E-mails: bfo-pdo@mail.ru
kankulova2015@mail.ru

**ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В СФЕРЕ
ОБРАЗОВАНИЯ ЧЕГЕМСКОГО МУНИЦИПАЛЬНОГО РАЙОНА
(социолингвистический аспект)**

Аннотация. Статья посвящена анализу языковой ситуации в системе образования Чегемского муниципального района Кабардино-Балкарской Республики. На основе социолингвистического анкетирования старшеклассников, статистической информации, полученной из департамента образования, проведено исследование функционирования языков, контактирующих в пределах одного административно-территориального деления, с учётом лингвистического, коммуникативного уровней владения учащимися школ родным и русским языками (понимание звучащей речи, умение говорить, писать, выбор языка общения в семье, с соседями, друзьями, одноклассниками) языковых предпочтений. Выявлено, что особенности языковой ситуации в школах Чегемского муниципального района, выступающего административно-территориальной единицей и муниципальным образованием в составе КБР, обусловлена как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами.

Ключевые слова: языковая ситуация, социолингвистический аспект, русско-национальный билингвизм.

**Bashieva S. K.,
Kabardino-Balkar state University. After H. M. Berbekov
Nalchik
E-mail: bfo-pdo@mail.ru**

**Kankulova K. N.
Kabardino-Balkar state University. After H. M. Berbekov
Nalchik
E-mail: @.EN**

**THE FEATURES OF THE LANGUAGE SITUATION IN EDUCA-
TION CHEGEMSKY MUNICIPAL DISTRICT
(sociolinguistic aspect)**

Abstract. The article is devoted to the analysis of the language situation in the education system of Chegem municipal district of the Kabardino-Balkar Republic. It is based on the sociolinguistic survey of high school students, statistical information obtained from the Department of education, a study of the functioning of languages in contact within the same administrative-territorial division, taking into account the linguistic, communicative levels of students' native and Russian languages (understanding of spoken language, the ability to speak, write, the choice of language communication in the family, with neighbors, friends, classmates) language prefer-

ences.. It is revealed that the peculiarities of the language situation in the schools of the Chegem municipal district, acting as an administrative-territorial unit and a municipality within the CBD, is due to both linguistic and extralinguistic factors.

Key words: language situation, sociolinguistic aspect, Russian-national bilingualism.

В последние годы в контексте глобализационных процессов актуализируется проблема сохранения и развития языков. Как известно, кабардинский и балкарский языки отнесены экспертами ЮНЕСКО к вымирающим языкам, что, естественно, не может не вызывать обеспокоенность уровнем владения молодежи родными языками. В этой связи, безусловно, необходимо проводить мониторинги состояния языковой ситуации в республике, анализировать их результаты с целью определения проблемных вопросов.

Оценка языковой ситуации, как известно, предполагает учет различных факторов, к которым относятся следующие: этническая принадлежность, гендерные, возрастные особенности, языковые компетенции носителей языка (языков), демографическая мощьность идиомов, функциональные возможности взаимодействующих языков в пределах макро- или микросоциума, характер билингвизма, степень лояльного отношения к этническому языку, юридический статус языков и т.д. В этой связи в рамках данной статьи ставится конкретная цель - анализ языковой ситуации в сфере образования Чегемского муниципального района Кабардино-Балкарской Республики. В работе термин «языковая ситуация» понимается как «совокупность форм существования одного языка или совокупности нескольких языков в их социальном и функциональном взаимодействии в пределах определенных территорий: регионов или административно-политических образований» [3, с. 616-617], при этом, как отмечал Л.Б. Никольский, «... под понятие языковой ситуации может подводиться лишь организованная совокупность языков» [4, с. 79].

Эмпирическим материалом послужили данные средних общеобразовательных школ района об уровне языковых компетенций учащихся (2018 год), а также результаты социолингвистического опроса, проведенного нами в 2014 году. В анкету были включены вопросы, направленные на получение

информации об этнической принадлежности, возрасте, языке общения и воспитания в семье, языке общения с друзьями, одноклассниками, соседями, об уровне образования родителей учащихся, об отношении респондентов к традициям и т.д. «Разработанный нами инструментарий исследования, как мы отмечали в предыдущих работах, позволил ... определить на основе метода субъективной оценки уровень компетенций кабардинцев и балкарцев как в родном, так и русском языке, а также изучить особенности их языкового поведения, языковых установок и ориентаций» [2, с. 100].

Выбор школьников в качестве респондентов обусловлен тем, что учащиеся являются, с одной стороны, представителями возрастных групп, но и социальных слоев, а с другой – индикаторами готовности языков к использованию в таких сферах, как общегосударственная, местная, семейно-бытовая [4, с. 37], актуальных, по нашему мнению, для муниципальных образований, состоящих преимущественно из сельских поселений. При этом мы исходили также из того, что уровень урбанизации при незначительном количестве промышленных объектов в районе составляет 26, 27 % (г. Чегем, райцентр), значительная часть населения проживает в 9 сельских поселений (Шалушка, Чегем Второй, Яникой, Хушто-Сырт, Нижний Чегем, Верхний Чегем, Звездный, Нартан, Лечинкай, Булунгу). Численность городского и сельского населения района на 1 января 2019 года составляет 69109 чел., в том числе кабардинцев 73,0 %, балкарцев – 19,5 %, русских – 4,4%, представителей других народов – 3,1 %.

Численность населения района на 1 января 2019 года

Таблица 1.

| Годы | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 |
|---------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Все население | 68852 | 69132 | 69041 | 69004 | 68898 | 68970 | 68971 | 69087 | 69109 |

В сравнении с предыдущими годами, в том числе с данными Всероссийской переписи населения в 2010 году, прирост населения составил всего 252 человека.

Таким образом, по количественным параметрам языковая ситуация в районе поликомпонентная, так как в ней взаимодействуют три языка (кабардинский, балкарский и русский).

В процессе изучения языковой ситуации был проведен анализ результатов социолингвистического анкетирования учащихся школ района за 2014 год и данных, полученных из департамента образования осенью 2018 года. Для того чтобы полученный материал был репрезентативным, для исследования были выбраны 5 школ – МКОУ «СОШ № 1» г.п. Чегем, МКОУ «СОШ № 1» с.п. Шалушка, МКОУ «СОШ № 2» с.п. Лечинкай, МКОУ «СОШ» с.п. Нижний Чегем, МКОУ «СОШ им. А.Ю. Байсултанова» с. Яникой из 18 школ.

Структура выборки

Таблица 2.

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|-------------------|-----------------|-----------------|--|-----|------|-------|------|------|-------|-----|-------|-------|------|
| Райцентр | Кабардинское село | Балкарское село | Балкарское село | Село со смешанным, но доминирующим кабардинским населением | | | | | | | | | | |
| г. Чегем | Лечинкай | Яникой | Нижний Чегем | Шалушка | | | | | | | | | | |
| Национальный состав респондентов в % | | | | | | | | | | | | | | |
| Каб. | Балк. | Др. | Каб. | Балк. | Др. | Каб. | Балк. | Др. | Каб. | Балк. | Др. | Каб. | Балк. | Др. |
| 80,0 | 13,3 | 6,67 | 100,0 | - | - | - | 96,77 | 3,23 | - | 100,0 | - | 66,67 | 30,0 | 3,33 |

Как видно из таблицы 2, для анкетирования была сформирована выборочная совокупность представителей районного центра, населенных пунктов, расположенных вблизи и вдали от райцентра.

В анкетировании принял участие 121 школьник в возрасте от 16 до 17 лет. На основе ответов респондентов на вопросы, касающихся языкового поведения, языкового окружения, отношения к этнической культуре, были составлены таблицы.

Язык общения и воспитания в семье

Таблица 3.

| |
|--------------------------|
| Язык общения в семье (%) |
|--------------------------|

| | | | |
|-------------------------|------------|---------|----------------------|
| Населенный пункт | Балкарский | Русский | Балкарский и русский |
| Нижний Чегем | 56,67 | - | 43,33 |
| Яникой | 58,06 | - | 41,94 |
| Язык воспитания в семье | | | |
| Нижний Чегем | 83,33 | - | 16,67 |
| Яникой | 80,65 | - | 19,35 |

Степень владения респондентами родным языком

Таблица 4

| Понимают звучащую на родном языке речь (%) (Нижний Чегем/Яникой) | | | | |
|--|--------|-------------------|-------|--------------------|
| Отлично | Хорошо | удовлетворительно | Плохо | Совсем не понимают |
| 80,0 | 13,33 | 6,67 | - | - |
| 61,29 | 35,40 | 3,31 | - | - |
| Говорят на родном языке в % | | | | |
| 80,0 | 16,67 | 3,33 | - | - |
| 58,06 | 38,71 | 3,23 | | |
| Пишут на родном языке в % | | | | |
| 60,0 | 36,67 | 3,33 | | - |
| 61,29 | 35,48 | 3,23 | - | - |

Степень владения респондентами русским языком

Таблица 5

| Понимают звучащую на русском языке речь (%) (Нижний Чегем/Яникой) | | | | |
|--|--------|-------------------|-------|--------------------|
| Отлично | хорошо | удовлетворительно | Плохо | Совсем не понимают |
| 40,0 | 53,33 | 6,67 | - | - |
| 67,74 | 25,81 | 6,45 | - | - |
| Говорят на русском языке | | | | |
| 33,33 | 63,33 | 3,34 | - | - |
| 67,74 | 25,81 | 6,45 | - | - |
| Пишут на русском языке | | | | |
| 43,33 | 50,0 | 3,34 | - | - |
| 74,19 | 25,81 | 3,34 | - | - |

Таким образом, в среднем в 57,36 % семей в моноязычных балкарских населенных пунктах языком общения является родной язык, в 42,64 % семей – балкарский и русский язык, языком воспитания соответственно – родной язык – в 82,0 % семей, родной язык и русский язык – в 18,0 % семей.

Кроме того, нами были выявлен уровень сформированности языковой компетентности учащихся в пределах оценок «отлично» - «плохо». 73,84 % респондентов оценивают степень понимания звучащей речи на родном языке на «отлично», 24,36 % – «хорошо», 1,8 % – «удовлетворительно», говорят на родном языке «отлично» 69,03 % опрошенных, «хорошо» – 27,65 %, «удовлетворительно» – 3,32 %, пишут на «отлично» – 60,65 %, «хорошо» – 36,1 %, «удовлетворительно» – 3,25 %.

52,62 % респондентов оценивают уровень понимания звучащей речи на русском языке на «отлично», 39,57 % – «хорошо», 6,56 % – «удовлетворительно», 50,53 % считают, что говорят на русском языке отлично, 44,57 % – хорошо, 4,9 % удовлетворительно, 58,76 % опрошенных уровень владения письменной речью оценивают на «отлично», 37,9 % – на «хорошо», 3,34 % – на «удовлетворительно».

Рассмотрим данные по моноязычному кабардинскому населенному пункту Лечинкай.

Язык общения и воспитания в семье

Таблица 6

| Язык общения в семье (%) | | | |
|-----------------------------|--------------|---------|------------------------|
| Населенный пункт | кабардинский | Русский | Кабардинский и русский |
| Лечинкай | 80,0 | – | 20,0 |
| Язык воспитания в семье (%) | | | |
| Лечинкай | 86,67 | 3,33 | 10,0 |

Сте-

пень владения респондентами родным языком

Таблица 7

| Понимают звучащую на родном языке речь (%) (Лечинкай) | | | | |
|--|--------|-------------------|-------|--------------------|
| Отлично | Хорошо | Удовлетворительно | Плохо | Совсем не понимают |
| | | | | |

| | | | | |
|-----------------------------|-------|------|------|---|
| 76,63 | 23,37 | - | - | - |
| говорят на родном языке (%) | | | | |
| 80,0 | 16,67 | 3,33 | - | - |
| пишут на родном языке (%) | | | | |
| 50,0 | 40,0 | 3,33 | 6,67 | - |

Степень владения респондентами русским языком

Таблица 8

| Понимают звучащую на русском языке речь (%) (Лечинкай) | | | | |
|---|--------|-------------------|-------|--------------------|
| Отлично | Хорошо | Удовлетворительно | Плохо | Совсем не понимают |
| 53,33 | 46,67 | - | - | - |
| говорят на русском языке | | | | |
| 23,33 | 70,0 | 6,67 | - | - |
| пишут на русском языке | | | | |
| 43,33 | 56,67 | - | - | - |

Таким образом, мы наблюдаем корреляцию между языком общения и воспитания и уровнем владения родным и русским языком и в моноязычном кабардинском населенном пункте Лечинкае: языком общения и языком воспитания преимущественно является родной язык – 80,0 % и 86,67 %, 100 % опрошенных оценивают понимание звучащей на кабардинском языке речи на «отлично» и «хорошо», 96, 67 % и 90, 0 % соответственно считают уровень владения устной и письменной речью высоким. А «знание языка, по Н. Хомскому, и есть компетенция» [5, с. 9].

Приведенные результаты значительно превышают итоги опроса в моноэтнических балкарских селах. На наш взгляд, данная ситуация объясняется близостью Яникоя к столице республики, Нижнего Чегема – к Чегемским водопадам, популярному среди туристов месту, то есть таким экстралингвистическим фактором, как регулярные языковые и социальные контакты с русскоязычными жителями.

Рассмотрим данные по школам с преимущественно кабардинским населением и смешанным населением.

Язык общения и воспитания в семье

Таблица 9

| Язык общения в семье (%) | | | | |
|--------------------------|--------|---------|------------------------|----------------------|
| Населенный пункт | Родной | Русский | Кабардинский и русский | Балкарский и русский |
| Чегем | 33,34 | 3,33 | 63,33 | 63,33 |
| Шалушка | 40,0 | 33,33 | 53,33 | 13,34 |

Таблица 10

| Язык воспитания в семье (%) (г. Чегем) | | | | | |
|---|--------------|------------|---------|------------------------|----------------------|
| Населенный пункт | Кабардинский | Балкарский | Русский | Кабардинский и русский | Балкарский и русский |
| Чегем | 60,0 | 36,67 | 3,33 | 30,0 | 60,0 |
| Шалушка | 56,67 | 33,33 | 6,66 | 36,67 | 60,01 |

Степень владения респондентами родным языком

Таблица 11

| Понимают звучащую на родном языке речь (%) (г. Чегем/Шалушка) | | | | |
|--|--------|-------------------|-------|--------------------|
| Отлично | Хорошо | Удовлетворительно | Плохо | Совсем не понимают |
| 46,67 | 36,67 | 16,66 | | - |
| 60,33 | 33,33 | 6,34 | | - |
| Говорят на родном языке | | | | |
| 40,0 | 60,0 | 10,0 | - | - |
| 63,33 | 36,67 | | - | - |
| Пишут на родном языке | | | | |
| 30,0 | 50,0 | 10,0 | - | - |
| 46,67 | 43,33 | 10,0 | - | - |

Степень владения респондентами русским языком

Таблица 12

| Понимают звучащую на русском языке речь (%) (г. Чегем/Шалушка) | | | | |
|---|--------|-------------------|-------|--------------------|
| Отлично | Хорошо | Удовлетворительно | Плохо | Совсем не понимают |
| | | | | |

| | | | | |
|--------------------------|-------|------|------|---|
| 63,33 | 33,33 | 3,34 | - | - |
| 70,0 | 23,33 | 6,67 | - | - |
| Говорят на русском языке | | | | |
| 36,67 | 56,67 | 3,34 | - | - |
| 53,33 | 40,0 | 6,67 | - | - |
| Пишут на русском языке | | | | |
| 43,33 | 46,67 | 3,33 | 3,33 | - |
| 60,0 | 40,0 | | | - |

Умение понимать звучащую речь на родном и русском языках свидетельствует о том, что учащийся может слушать лекции, радио- и телепередачи, участвовать в диалогах, полилогах, комментировать услышанное; умение же говорить и писать – о владении навыками свободного и связного выражения своих мыслей, степени сформированности коммуникативной компетенции.

Согласно приведенным данным в таблицах «Язык общения в семье», «Язык воспитания в семье», в Чегемском муниципальном районе во всех моноэтнических населенных пунктах от 50 до 85% респондентов указали в качестве языка воспитания в семье родной (кабардинский или балкарский) язык. Исключение составляют Чегем, Шалушка: 33,4 % и 40,0 %, несмотря на то, что языком воспитания являются преимущественно кабардинский и балкарский. Кроме того, отмечена высокая степень владения родным и русским языками.

Рассмотрим данные департамента образования об уровне владения учащимися 1-11 классов родным языком (на 01.09. 2018-2019 уч.года).

Таблица 13

| Школа | Количество кабардинцев в школе | Количество понимающих кабардинскую речь, но не говорящих | Количество не владеющих кабардинским языком |
|---------------------------|--------------------------------|--|---|
| МКОУ «СОШ №1» с.п.Шалушка | 614 | - | - |
| МКОУ «СОШ» с.п. Лечинкай | 196 | - | - |

| | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|--|---|
| МКОУ «СОШ №1» г.п. Чегем | 896 | 7 | 21 |
| ИТОГО | 1706 | 20 (0,41 %) | 21 (1,23 %) |
| Школа | Количество балкарцев в школе | Количество по- нимающих балкарскую речь, но не го- ворящих | Количество не владеющих бал- карским языком |
| МКОУ «СОШ» с.п. Нижний Чегем | 213 | 1 | 1 |
| МКОУ «СОШ» с.п.Яникой | 103 | 2 | 3 |
| МКОУ «СОШ №1» с.п.Шалушка | 60 | - | - |
| МКОУ «СОШ №1» г.п. Чегем | 117 | 1 | 0 |
| ИТОГО | 493 | 4 (0,81 %) | 4 (0,81 %) |

Приведенные цифры так же, как и предыдущие, коррелируют с выбором функционального языка респондентами, а также с их этнической самоидентификацией, но в то же время наблюдается снижение количества говорящих на кабардинском и балкарском языках, хотя и незначительное (0,81 %), что коррелирует с выбором языка общения в семье. 41, 32 % всех респондентов указали в качестве языка общения в семье родной язык, 53, 72 % – родной и русский языки, 2, 48 % – русский язык, языка общения с соседями родной язык – 33, 88 %, 61, 98 % – родной и русский языки, 4, 96 % – русский язык, языка общения с одноклассниками родной язык – 22, 31 %, русский язык – 3,31, родной и русский язык – 73, 55 %, русский язык – 4, 14 %, языка общения с друзьями – родной язык – 22, 31 %, русский язык – 5, 79 %, родной и русский язык – 71, 07 %.

20, 66 % опрошенных читают, отмечают, что желают изучить глубже родной язык 20,66 %, русский язык – 9,09 %, оба языка – 67,77 %, 2, 48 % не выбрали ни один из этих ответов.

Анализ языковой ситуации в районе показал, что школьники проявляют лояльное отношение, с одной стороны, к кабардинскому и балкарскому языкам, с другой – к глубокому изучению русского языка как

государственного языка и языка межнационального общения и родного языка (67,77 %). Ответы свидетельствуют о том, что функциональная востребованность русского языка среди учащихся выходит за пределы учебной ситуации. Востребованность русского языка предопределена потребностями кабардинского и балкарского народов в языке межнационального общения. Такая ситуация способствует устойчивому развитию билингвизма – русско-кабардинского, русско-балкарского, но свидетельствует о несбалансированном, неравновесном ее характере при юридическом равноправии языков. С точки зрения качественных параметров ситуация трехкомпонентная, экзогенная, несбалансированная. Она обусловлена историческими, демографическими факторами, этнической картиной социума. Несмотря на немногочисленность этнических русских в районе (4,4 %), во всех сферах наблюдается доминирование русского языка, государственного языка РФ, языка межкультурной коммуникации, что обусловлено тем, что кабардинский и балкарский языки генетически не связаны между собой, поэтому языковые контакты осуществляются на русском языке, что говорит о гетерогенном, гетероморфном характере языковой ситуации. Ранее в одной из своих работ мы отмечали, «кабардинский и балкарский языки, несмотря на изменение их статуса, уступают русскому языку прежде всего в своем функционально-стилистическом развитии, что является одним из факторов «невозможности» их использования во всех основных сферах общественной коммуникации» [1, с. 48].

Важнейшим индикатором языковых предпочтений, верности этническому языку является отношение к культуре, поэтому в анкете нами были предусмотрены вопросы, касающиеся отношения респондентов к традиционной этнической культуре, к современным субкультурам.

На вопрос «Как относится Ваша семья к национальным традициям?» получены следующие ответы (%):

- 1) традиции почитаются и соблюдаются в 55,37 % семей;

- 2) традиции чаще соблюдаются, чем не соблюдаются – в 42,98 % семей;
- 3) традиции чаще не соблюдаются, чем соблюдаются в 0,83 % семей;
- 4) 30,58 % опрошенных проявляют интерес к культурным традициям других народов, непосредственно контактирующих с ней;
- 5) 52,07 % выборочный интерес;
- 6) не интересуются 16,53 %;
- 7) часто читают национальную литературу (художественную и периодическую), слушают национальную музыку, посещают национальный театр в 47,11 % семей;
- 8) специально не приобретают национальную литературу, национальной музыкой и театром не увлекаются и др., но при возможности не отказываются от приобщения к национальной культуре в 16,53 % семей;
- 9) редко читают национальную литературу, слушают национальную музыку;
- 10) посещают национальный театр в 22,31 % семей;
- 11) совсем не читают национальную литературу, совсем не слушают национальную музыку и не посещают национальный театр в 4,13 %;
- 12) предпочитают другое в 9,9 % семей;
- 13) уважительно относятся к культуре других народов КБР 78,51 %;
- 14) безразлично – 2,48 %, безоговорочная приверженность отмечают респонденты из 17,36 %.

Полученные результаты дают возможность утверждать об актуальности в семьях принципа преемственности поколений (98,39 % почитают, соблюдают традиции), уважительном отношении к культурам народов, живущих в республике (95,87 %), что очень важно для гармоничного сосуществования этносов.

Безусловно, ответы респондентов при оценке ими своих языковых компетенций носят до известной степени субъективный характер, тем не менее полученный нами материал представляется достаточно репрезентативным, так как коррелирует с официальными данными: 98,48 % учащихся ка-

бардинской и балкарской национальностей выбрали в 2018-2019 учебном году родной язык для изучения в основной группе, 1, 52 % – для изучения в начинающей группе. Данный факт очень важен для сохранения и развития родных языков и соответствует полученной нами информации: из всех школьников муниципального района, обучающихся в текущем учебном году, 59 детей кабардинской национальности понимают, но не говорят на этническом языке, что составляет 1,1 % от общей численности учащихся, 21 не понимает и не говорит на нем, то есть 0,39 %, 31 учащийся балкарской национальности понимает, но не говорит на этническом языке, то есть 3, 38 %, 2 чел. не понимают и не говорят на нем, то есть 0,2 %.

Таким образом, как показало исследование языковых компетенций, языковых и культурных предпочтений обучающихся, статистических данных о численности школьников, изучающих кабардинский, балкарский языки в качестве родного языка, языковая ситуация в сфере образования Чегемского муниципального района, имеет поликомпонентный, гетерогенный, гетероморфный, несбалансированный характер в силу различных экстралингвистических факторов. В этой связи русский язык и языки титульных народов КБР находятся в отношениях функциональной дополнительности. Выбор языка в той или иной сфере общения зависит от диапазона социальных функций, выполняемых им.

Библиография

1. Башиева С.К., Балова И.М., Будаева Л.А., Шогенова М.Ч. Проблемы функционирования государственных языков в полиэтническом регионе. – Нальчик: Каб.-Балк.ун-т, 2006. 191 с.
2. Башиева С.К., Улаков М.З., Хамдохова Ж.Х. Языковая ситуация в Кабардино-Балкарской Республике: состояние и перспективы: Монография. – Нальчик: КБНЦ РАН, 2016. – 172 с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 683 с.
4. Никольский Л.Б. Синхронная социоллингвистика (теория и проблемы). М.: Наука, 1976. – 168 с.
5. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса. – М.: Издательство Московского университета, 1972. – 259 с.

References

1. BashievaS.K., BalovaI.M., BudaevaL.A., ShogenovaM.Ch. Problemyfunkcionirovaniyagosudarstvennyhyazykovvpolietnicheskomregione. – Nal'chik: Kab.-Balk.un-t, 2006. –191 s.
2. BashievaS.K., UlakovM.Z., HamdohovaZh.H. YazykovayasituaciyaKabardino-BalkarskojRespublike: sostoyanieiperspektivy: Monografiya. – Nal'chik: KBNCRAN, 2016. – 172 s.
3. Lingvisticheskijehnciklopedicheskij slovar'. – M.: Sovetskayaehnciklopediya, 1990. – 683 s.
4. Nikol'skij L.B. Sinhronnayasociolingvistika (teoriyaiproblemy). M.: Nauka, 1976. – 168 s.
5. Homskij N. Aspektyteoriisintaksisa. – M.: Izdatel'stvoMoskovskogouniversite-ta, 1972. – 259 s.